



# MATTILSYNET

## NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY

HELSECERTIFIKAT FOR EKSPORT AV OKSESÆD SOM ER PRODUSERT FØR 31. DESEMBER 2004 I HENHOLD TIL DIREKTIV 88/407/EØF FØR DET BLE ENDRET VED DIREKTIV 2003/43/EF FRA NORGE TIL PAKISTAN / HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES PRODUCED BEFORE 31 DECEMBER 2004 IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 88/407/EEC BEFORE IT WAS AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EEC FROM NORWAY TO PAKISTAN

Løpenummer / Serial number									
N	O	-							

A. SÆDENS OPPRINNELSE / ORIGIN OF SEMEN			
2. Landet forsendelsen kommer fra og kompetent myndighet / <i>Country of provenance and competent authority:</i>			
3. Godkjenningsnummeret til seminestasjonen/sædlageret <sup>(1)</sup> sæden kommer fra / <i>Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage<sup>(1)</sup>):</i>			
4. Navnet og adressen til seminestasjonen/sædlageret <sup>(1)</sup> sæden kommer fra / <i>Name and address of the centre of the consignment (collection/storage<sup>(1)</sup>):</i>		5. Avsenderens navn og adresse / <i>Name and address of the consignor:</i>	
6. Avsendelsesland og –sted / <i>Country and place of loading:</i>		7. Transportmiddel / <i>Means of transport</i>	
B. SÆDENS DESTINASJON / DESTINATION OF SEMEN			
8. Mottakerland / <i>Country of destination:</i>		9. Mottakerens navn og adresse / <i>Name and address of the consignee:</i>	
C. IDENTIFIKASJON AV SÆDEN / IDENTIFICATION OF SEMEN			
10.1. Identitetsmerke på dosene <sup>(2)</sup> / <i>Identification mark of the doses<sup>(2)</sup></i>	10.2. Dato for uttak <sup>(3)</sup> / <i>Date of collection<sup>(3)</sup></i>	10.2. Antall doser / <i>Number of doses</i>	10.3. Godkjenningsnummeret til seminestasjonen hvor sæden ble tatt ut / <i>Approval number of the collection centre of origin</i>

#### **D. HELSEOPPLYSNINGER / HEALTH INFORMATION**

11. Jeg, undertegnede offentlige veterinær, bekrefter at: / *I, undersigned official veterinarian, hereby certify that:*

11.1. Norge har vært fritt for kvegpest, munn- og klauvsjuka og ondartet smittsom lungesjuka og ikke praktisert vaksinasjon mot disse sjukdommene i tidsrommet 12 måneder før sæduttaket til sæden eksporteres / *Norway has been free from rinderpest, foot-and-mouth disease and contagious bovine peuropneumoniae during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period;*

11.2. Norge er fritt for Lumpy Skin Disease og vesikulær stomatitt i henhold til vilkårene i den internasjonale landdyrhelsekoden / *Norway is free from Lumpy Skin Disease and vesicular stomatitis in accordance with the conditions laid down in the Terrestrial Animal Health Code;*

11.3. sæden som er beskrevet over ble tatt ut før 31. desember 2004 på en seminastasjon som / *the semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which:*

11.3.1. oppfyller vilkårene i kapittel I i vedlegg A til direktiv 88/407/EØF / *meets the conditions laid down in Annex A, Chapter I to Directive 88/407/EEC;*

11.3.2. drives og står under tilsyn i henhold til vilkårene i kapittel II i vedlegg A til direktiv 88/407/EØF / *is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Annex A, Chapter II to Directive 88/407/EEC;*

11.4. seminastasjonen hvor sæden ble tatt ut var fri for rabies, tuberkulose, brucellose, miltbrann og ondartet lungesjuka hos storfe i tidsrommet 30 dager før til 30 dager etter sæduttaket eller, hvis det gjelder fersk sæd, til sæden eksporteres / *the centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen until the day of dispatch);.*

11.4. alle storfe som sto på seminastasjonen på tidspunktet da sæden som er beskrevet over ble tatt ut / *at the time the semen described above were collected, all bovine animals at the semen collection centre:*

11.4.1. kom fra besetninger og/eller var avkom av mødre som oppfyller vilkårene i vedlegg B(I)(1)(b) og (c) til direktiv 88/407/EØF / *came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;*

11.4.2. hadde i løpet av de siste 30 dager før isolasjonsperioden gjennomgått følgende tester med negativt resultat / *had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:*

- testene nevnt i vedlegg B (I)(1)(d)(i), (ii) og (iii) til direktiv 88/407/EØF, og / *the tests referred to in Annex B, Chapter I, 1.d.(i), (ii) and (iii) to Directive 88/407/EEC, and*
- en serumnøytralisasjonstest eller ELISA-test for infeksiøs bovin rhinotrakeitt/infeksiøs pustuløs vulvovaginitt, og / *a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and*
- en virusisolasjonstest (immunofluorescenstest eller immunoperoksidasetest) for bovin virusdiaré. Var dyrene yngre enn 6 måneder ble testen utsatt til dyrene nådde den alderen / *a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the age of six*

*months in the case of younger animals;*

11.4.3. hadde gjennomgått en 30 dagers isolasjonsperiode og reagert negativt på følgende tester / *had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:*

- en serologisk test for brucellose utført i henhold til prosedyren beskrevet i direktiv 64/432/EØF / *a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,*
- en immunofluorescenstest eller dyrking med henblikk på *Campylobacter fetus* fra forhudsskylleprøve eller skylking av kunstig skjede rett etter bruk. For hunndyrs vedkommende ble det foretatt agglutinasjonstest av vaginalslim / *either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test.*
- en mikroskopisk undersøkelse og dyrking med henblikk på *Trichomonas foetus* fra forhudsskylleprøve eller skylking av kunstig skjede rett etter bruk. For hunndyrs vedkommende ble det foretatt agglutinasjonstest av vaginalslim / *a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test.*

11.4.4. hadde minst en gang i året reagert negativt på rutinetestene som kreves i vedlegg B(II)(1)(a), (b) og (c) til direktiv 88/407/EØF / *had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;*

11.5. på tidspunktet da sæden som er beskrevet over ble tatt ut / *at the time the semen described above was collected:*

11.5.1. hadde alle kyr på seminastasjonen minst gang i året reagert negativt på en agglutinasjonstest av vaginalslim for *Campylobacter fetus*, og / *all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter foetus infection, and*

11.5.2. hadde alle okser som ble brukt i sædproduksjon i løpet av de siste 12 måneder før sæduttaket gjennomgått en immunofluorescenstest eller dyrking med henblikk på *Campylobacter fetus* fra forhudsskylleprøve eller skylking av kunstig skjede rett etter bruk med negativt resultat / *all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;*

11.6. sæden som eksporteres stammer fra donorokser som / *the semen to be exported was obtained from donor bulls which:*

11.6.1. oppfyller vilkårene i vedlegg C til direktiv 88/407/EØF / *satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;*

11.6.2. enten oppholdt seg i Norge de siste 6 månedene før sæden som eksporteres ble tatt ut <sup>(1)</sup> / *were resident in Norway during the six months immediately prior to collection of semen for export* <sup>(1)</sup>;

eller / *or*

hadde blitt importert til Norge fra ..... <sup>(4)</sup>, etter å ha oppholdt seg mindre enn seks måneder i eksportlandet, og som på importtidspunktet oppfylte de dyrehelsemessige vilkårene som gjelder for donorer hvis sæd er beregnet for eksport

<p>til Pakistan<sup>(1)</sup> / <i>had been imported from .....<sup>(4)</sup>, after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to Pakistan<sup>(1)</sup>.</i></p>		
<p>11.6.3. står på en seminastasjon hvor alle storfe minst en gang i året har reagert negativt på en serumnøytralisasjonstest eller ELISA-test for infeksiøs bovin rhinotrakeitt/infeksiøs pustuløs vulvovaginitt / <i>stand in a semen collection centre at which all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis;</i></p>		
<p>11.6.4. oppholder seg i et land som er fritt for bluetonguevirus og oppfylder vilkårene i nr. 1 i artikkel 2.2.13.9 i den internasjonale landdyrhelsekoden / <i>are resident in a bluetongue virus free country which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.2.13.9 of the Terrestrial Animal Health Code;</i></p>		
<p>11.7. sæden som eksporteres ble tatt ut etter at seminastasjonen ble godkjent av kompetent myndighet i Norge / <i>the semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent authority in Norway;</i></p>		
<p>11.8. sæden som eksporteres er behandlet, lagret og transportert under forhold som oppfylder vilkårene i direktiv 88/407/EØF før det ble endret ved direktiv 2003/43/EF / <i>the semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.</i></p>		
<p><b>E. GYLDIGHET / VALIDITY</b></p>		
<p>12. Dato og sted / <i>Date and place</i></p>	<p>13. Den offentlige veterinærens navn og tittel / <i>Name and qualification of the official veterinarian</i></p>	<p>14. Den offentlige veterinærens signatur og stempel / <i>Signature and stamp of the official veterinarian</i></p>
<p><sup>(1)</sup> Stryk det som ikke passer / <i>Delete as necessary.</i>  <sup>(2)</sup> Skal korrespondere med donorens identitet og uttaksdato / <i>Corresponding to the donor animals and date of collection.</i>  <sup>(3)</sup> Dato for uttak må være før 31. desember 2004 / <i>The date of collection must be earlier than 31 December 2004</i>  <sup>(4)</sup> Land oppført på listen i vedlegg I til vedtak 2004/639/EF / <i>Countries listed in Annex I of Decision 2004/639/EC.</i></p>		